

# Queens Botanical Garden abre El edificio ecológico más avanzado en la ciudad de Nueva York

Queens Botanical Garden opens the most advanced Green Building in New York

■ Por / by: Scott Steffan

El pasado mes de septiembre, el alcalde Michael Bloomberg, la Presidente del condado de Queens Helen Marshall, e importantes funcionarios de gobierno cortaron el listón de inauguración del nuevo y más avanzado edificio verde de la ciudad de Nueva York, ubicado en el Centro de Visitantes y Administración del Jardín Botánico de Queens.

*Last September, Mayor Michael Bloomberg, Queens Borough President Helen Marshall, and a score of top elected officials cut the ribbon on the most advanced green building in New York City -- Queens Botanical Garden's new Visitor & Administration Center.*

Cerca de cuatrocientas personas, sentadas debajo de los árboles del roble Allée del jardín, escucharon las opiniones del alcalde sobre el Centro de Visitantes y Administración, el cual calificó como una contribución importante a su Plan NYC 2030; un ambicioso programa que pretende reducir emisiones de carbón en la ciudad al 30%. "Hace 75 años esto que hoy vemos era parte del "valle de las cenizas", descrito así por el autor F. Scott Fitzgerald en El gran Gatsby," dijo el alcalde. "Hoy, el jardín tiene el primer edificio clasificado 'Platino' en la región metropolitana y este es un símbolo de renovación."

Diseñado por Joan Kremlin, de BKSK Arquitectos, el Centro de Visitantes y Administración es una verdadera enciclopedia de técnicas de edificios que conservan el agua, crean energía renovable, y trabajan con la naturaleza para mitigar el calentamiento global. El auditorio del edificio tiene una azotea verde con plantas que reduce el efecto urbano del calor-isla, el fenómeno de los edificios que irradian calor en la noche, y reduce al mínimo la precipitación excesiva de agua, un serio problema en Nueva York. Tiene paneles solares que generan el 17% de la electricidad del edificio y un sistema geotérmico de calefacción y enfriamiento que utiliza el agua a 55 grados bombeada desde un acuífero para mantener el clima del edificio. También tiene dos sistemas de reciclamiento de agua, uno que utiliza el agua de lluvia para llenar un arroyo y una fuente artificiales y un segundo sistema que limpia las aguas sucias de los fregaderos y lavabos del edificio para su reutilización en los sanitarios públicos.

El agua se conserva en otras partes también. El edificio tiene dos sanitarios que funcionan con un nuevo sistema orgánico y que utilizan tres onzas de agua cada vez que drenan el agua, en lugar de tres galones y medio que utilizan por los baños convencionales. El contenido de estos sanitarios van a un tanque donde los microbios consumen los desperdicios, evitando el sobrecargado sistema de aguas residuales de la ciudad. Estos sanitarios, los urinarios y los grifos del fregadero se

*About four hundred people sitting under the trees of the Garden's Oak Allée listened to the Mayor praise the V&A Center as an important contribution to his Plan NYC 2030, the city's ambitious program for cutting carbon emissions by 30%. "Seventy-five years ago, this was part of the Valley of Ashes described by F. Scott Fitzgerald in 'The Great Gatsby,'" said the Mayor. "Today, the Garden has the first platinum-rated building in the metropolitan region and a symbol of renewal."*

*Designed by Joan Kremlin of BKSK Architects, the V&A Center is a veritable encyclopedia of building techniques that conserve water, tap renewable energy, and work with nature to mitigate global warming. The building's auditorium has a planted green roof that reduces urban heat-island effect, the phenomenon of buildings radiating heat at night, and minimizes storm water run-off, a serious problem in New York City. It has solar panels that generate 17% of the building's electricity and a geothermal heating and cooling system that uses 55-degree water pumped from an aquifer to maintain the building's climate. It also has two water recycling systems, one that uses rain water to fill a man-made watercourse and fountain, and a second system that cleans "graywater" from the building's sinks and dishwasher for reuse in public toilets.*

*Water is conserved elsewhere too. The building has two compost toilets for the Garden's staff that use three ounces of water with each flush, rather than the typical three and a half gallons used by conventional toilets. Contents of the toilets go to a tank where microbes consume the waste, saving wear-and-tear on the City's overburdened sewage system. With compost toilets, waterless urinals, and sink faucets that shut off automatically, the V&A Center consumes 82% less water than a conventional building of the same size (15,380 square feet).*

*Some of the building's features have been around for centuries but have been neglected by architects in recent decades. For example, the building's windows open for ventilation and the exterior is covered with horizontal wooden slats called brise-soleil that are a staple of architecture in hot climates. The distance between the wooden slats is pegged to a building's latitude: during summer, when the sun is high in the sky, the brise-soleil shades the building's interior; during winter, the sun's low trajectory*



Fotografías por / Photographs by: Jeff Goldberg - Esto

apagan automáticamente. El Centro de Visitantes y Administración del Jardín Botánico de Queens consume 82% menos agua que un edificio convencional del mismo tamaño (15.380 pies cuadrados).

Algunas de las características del edificio estaban ya instaladas desde hace varios siglos, pero han sido descuidadas por los arquitectos en décadas recientes. Por ejemplo, las ventanas del edificio se abren para la ventilación y el exterior se cubre con los listones de madera horizontales llamados "brise-soleil" que son grapas arquitectónicas para climas calientes. La distancia entre los listones de madera se enclavija a la latitud de un edificio: durante el verano, cuando el sol está alto en el cielo, los "brise-soleil" sombrean el interior del edificio; durante el invierno, la baja altura y trayectoria del sol hacen que la luz pueda pasar a través de los listones, permitiendo una temperatura cálida en los cuartos interiores.

El Centro de Visitantes y Administración del Jardín Botánico de Queens fue diseñado para ganar la certificación Platino del Consejo de Liderazgo, Medio Ambiente y Programa de Diseño de Energía de Edificios verdes de los Estados Unidos, conocido por sus siglas en inglés como "LEED"® y que representa la certificación más alta en su tipo.

A la vez, este nuevo edificio verde, es parte de un plan de mejoras con valor de \$24 millones, para el Jardín botánico que cuenta con 39 hectáreas. El plan incluye la renovación de la plaza de entrada de la calle principal (Main Street) que, por primera vez desde 1964 y con la demolición de las viejas oficinas del jardín, permite una visión sin obstáculos debajo del roble Allée; un edificio nuevo de horticultura y mantenimiento; nuevas colecciones de plantas; y en 2008, la transformación del estacionamiento del jardín en un "Jardín con estacionamiento" con árboles, arbustos, y pavimento perforado que permite la filtración del agua dentro de la tierra, en lugar de que vaya a la alcantarilla de la ciudad.

El Jardín Botánico de Queens ofrece recorridos gratuitos dentro del nuevo Centro de Visitantes y Administración, el primer y tercer sábado de cada mes, a las 12:00 del mediodía. Recorridos en grupo también disponibles. Para más información, visita [www.queensbotanical.org](http://www.queensbotanical.org) o llama al (718) 886 3800, Ext.200. El Jardín Botánico se encuentra ubicado en el 43-50 de Main Street, Flushing, NY 11355. Es accesible en coche, Trenes del LIRR y por el subterráneo de Nueva York, tren # 7 hasta Main Street, Flushing, o por autobús: Q44 o Q20. ■

*means light can pass through the slats to help warm the rooms inside.*

*The V&A Center is designed to win platinum certification from the U.S. Green Building Council's Leadership in Environmental and Energy Design program, known as LEED®, the highest possible certification.*

*The V&A Center is one part of a \$24 million capital improvement for the 39-acre Queens Botanical Garden. The plan includes a renovated entry plaza off of Main Street that, with the demolition of the Garden's old headquarters, allows an unobstructed view down the Oak Allée for the first time since 1964; a new Horticulture/Maintenance building; new plant collections; and in 2008, the transformation of the Garden's parking lot into a "parking garden" with trees, bushes, and perforated paving that allows water to seep back into the ground, rather than flow into the City's sewer.*

*Queens Botanical Garden offers free tours of the V&A Center at noon on the first and third Saturday of each month. Special group tours can also be arranged. For more information, visit [www.queensbotanical.org](http://www.queensbotanical.org) or call 718-886-3800, ext.200. Queens Botanical Garden is at 43-50 Main St., Flushing, NY 11355. It is accessible by car, LIRR trains, the # 7 NYC subway to Main St., Flushing, or by the Q44 or Q20 bus. ■*